

## INFORMATION TIL CENSORER I SKRIFTLIG SPANSK STX, maj 2024

Kære censor i spansk stx

Censorallokeringen er nu afsluttet for sommereksamen 2024.

Det er tilstræbt, at alle censorer får den mængde opgavebesvarelser, som I har ønsket. Tak til jer alle for at varetage det vigtige hverv med at vurdere eksamensbesvarelser!

Jeg ønsker alle en god eksamensperiode og ser frem til at se jer i Fredericia.

På de følgende sider finder I information om:

<b>INFORMATION TIL CENSORER I SKRIFTLIG SPANSK STX, MAJ 2024</b> .....	<b>1</b>
EKSAMENSKONTORETS VIGTIGE INFORMATION .....	2
TIDSPLAN – VIGTIGE DATOER .....	2
RETTEPERIODEN.....	2
EVALUERING AF OPGAVESÆT OG BESVARELSER.....	2
CENSORMØDET .....	3
BEDØMMELSESKRITERIER .....	3
OVERORDNET OM VURDERING AF OPGAVEBESVARELSE .....	3
JEG HENVISER TIL LÆREPLANEN OG LÆRERENS HÆFTE .....	3
VURDERING, SÆRLIGT FOR DELPRØVE 1 .....	3
VURDERING, SÆRLIGT FOR DELPRØVE 2 .....	3
I DELPRØVE 2 LÆGGES DER VÆGT PÅ OM .....	3
GÅR BUDSKABET IGENNEM? LYKKES KOMMUNIKATIONEN? .....	5
ER DER SPROGLIG KONSISTENS OG SPROGLIG ENSARTETHED I BESVARELSEN .....	5
FEJLTYPEN.....	5
UBETYDELIGE FEJL .....	5
EGENTLIGE FEJL .....	5
ALVORLIGE FEJL .....	5
ENDELIG VURDERING OG BEDØMMELSE AF DET SPROGLIGE NIVEAU.....	5
HVORDAN ER DET SPROGLIGE NIVEAU? .....	5
SOM CENSOR KAN MAN SÅLEDES I VURDERINGEN TAGE UD GANGSPUNKT I FØLGENDE FOKUSPUNKTER: .....	6
OG SOM CENSOR KAN MAN I VURDERINGEN TAGE UD GANGSPUNKT I FØLGENDE FOKUSSPØRGSMÅL: .....	6
VEJLEDENDE KARAKTERBESKRIVELSER, SKRIFTLIG PRØVE .....	6

## Eksamenskontorets vigtige information

Obligatorisk læsning inden retteperioden med regler og procedurer : <https://www.uvm.dk/gymnasiale-uddannelser/proever-og-eksamen/om-censur/skriftlige-censorer>

### TIDSPLAN – VIGTIGE DATOER

Den 22.maj kl. 15.30-17.00: Virtuelt censorkursus for alle censorer (I har fået tilsendt elevbesvarelser, program og mødelink)

Den 27. og den 30. maj: Skriftlig prøve i spansk stx

Den 7.juni (senest): Udfyld og indsend evalueringsskema om opgavesæt og besvarelser

Den 18. juni kl.12.00: Censormøde i Fredericia.

### RETTEPERIODEN

Det er afgørende, at alle skriftlige censorer forbereder sig grundigt på censurarbejdet.

Før censurarbejdet påbegyndes, skal man som censor orientere sig i:

- Dette skriv og <https://www.uvm.dk/gymnasiale-uddannelser/proever-og-eksamen/om-censur/skriftlige-censorer>
- Censorinformation, <https://www.uvm.dk/gymnasiale-uddannelser/proever-og-eksamen/for-censorer>
- Læreplan og vejledning: Faglige mål og Bedømmelseskriterier, [Vejledning til spansk begynderprog A, stx \(uvm.dk\)](#)
- Vejledning til læreplan, Karakterbeskrivelser, [Vejledning til spansk begynderprog A, stx \(uvm.dk\)](#)
- Lærerens hæfte + bilag 2

Og før censurarbejdet påbegyndes, er det naturligvis en god ide at læse og løse eksamensopgaven selv!

Hvis I har behov for yderligere information om de skriftlige eksamensgenrer i delprøve 2, henvises til EMU [De skriftlige genrer - kompetencer og genremål | emu danmarks læringsportal](#)

### EVALUERING AF OPGAVESÆT OG BESVARELSER

Som censor udfylder I det obligatoriske evalueringsskema **senest d.7.6. kl.24**, så svarene kan danne grundlag for mit oplæg ved censormødet og for opgavekommissionens arbejde med næste års opgavesæt.

Links til evalueringsskema til de opgaver man er 1.censor for:

Den 27.maj <https://forms.gle/WwRZHg9wGSAMsbjy8>

Den 30.maj <https://forms.gle/WzZQH8GvR7mEMzWo9>

## CENSORMØDET

Censormødet finder sted mandag den 17. juni 2024 kl. 13.15 i Fredericia. Jeg indleder med et obligatorisk oplæg inden voteringen starter.

## BEDØMMELSESKRITERIER

### OVERORDNET OM VURDERING AF OPGAVEBESVARELSE

Den skriftlige prøve i spansk begynder sprog A består af to delprøver.

Bedømmelsen er en samlet helhedsvurdering af eksaminandens besvarelse af delprøve 1 og delprøve 2 baseret på en faglig og professionel vurdering jf. de faglige mål i læreplanen.

Overordnet kan man stille disse tre nøglespørgsmål om opgavebesvarelsen: 1. Går budskabet igennem? 2. Er opgaven besvaret? og 3. Er der sproglig konsistens i hele opgavebesvarelsen?

Det er ligeledes vigtigt at fokusere **på, hvad eksaminanderne kan – og ikke hvad de ikke kan! Der foretages en helhedsvurdering af den samlede besvarelse jf. de faglige mål og vurderingskriterierne.** Der er altså ikke tale om en på forhånd fastsat vægtning af de enkelte dele af opgavesættet.

Jeg henviser til Læreplanen og Lærerens hæfte *inklusive bilag 1 og 2*. <https://www.uvm.dk/gymnasiale-uddannelser/fag-og-laereplaner/laereplaner-2017/stx-laereplaner-2017>

### VURDERING, SÆRLIGT FOR DELPRØVE 1

Det fremgår af opgavesættet samt det vejledende retteark (*Lærerens hæfte*, bilag 2), hvor mange point, de enkelte opgaver giver. Det er vigtigt, at bedømmelsen ikke mekaniseres, da der er behov for at lægge mærke til nuancerne. De opgaver, der tester sprogproduktion, giver op til 5 point. I disse opgaver har eksaminanderne mulighed for at vise et særligt sprogligt overblik og grammatisk forståelse, hvilket har betydning for vurderingen. Mestring af sproget såsom sprogligt og grammatisk overblik i opgaver med fri tekstproduktion) tæller positivt i vurderingen. Det er ligeledes vigtigt, at besvarelserne af opgaver med fri tekstproduktion har relevans i forhold til emnet. Det skal understreges, at de karakterer, som bedømmerne skal give, ikke alene er resultat af en pointsammentælling, men en helhedsvurdering af hver enkelt besvarelse.

### VURDERING, SÆRLIGT FOR DELPRØVE 2

I delprøve 2 er der fokus på tekstforståelse og sprogproduktion med hjælpemidler samt anvendelse af genretræk på egen tekst. Tilladelsen til at benytte alle hjælpemidler (undtagen kontakt med omverdenen og brug af internettet) bevirker, at eksaminanderne også prøves i, om de kan anvende fx ordbøger, grammatikker og noter på en hensigtsmæssig måde.

Vigtige parametre: 1. Er genren genkendelig? 2. Er tekstmaterialet inddraget? 2. Er opgaven besvaret, og er indholdet i overensstemmelse med opgaveinstruksen? 3. Er verber brugt og bøjet korrekt? 4. Går budskabet igennem? 5. Er der sproglig konsistens?

**I delprøve 2 lægges der vægt på om**

- **Genren er genkendelig**

Eksaminanden skal demonstrere elementær fornemmelse for genrens **basale** karakteristika. Det forventes ikke, at eksaminanden anvender alle krav til en given genre, men jo flere jo bedre! Genren skal overordnet være genkendelig i forhold til indhold, stil og forståelse.

Der er ikke konkrete krav til layout.

- **Tekstmaterialet inddrages**

At inddrage betyder, at eksaminanden skal vise, at han eller hun har læst og forstået tekstmaterialet. Tekst A fra delprøve 1 og én eller flere af teksterne fra delprøve 2 skal anvendes. De anvendte tekster fra prøvesættet skal dokumenteres i fodnote eller parentes jf. *Lærerens hæfte*.

- **Indholdet er i overensstemmelse med opgaveinstruksen**

Er opgaven besvaret? Har eksaminanden fulgt instruksen?

Har eksaminanden skrevet det rette antal ord (+/- 10%)?

En overskridelse af antal ord tæller i sig selv ikke positivt, mens et for lille antal ord vil tælle negativt i bedømmelsen. Afskrift og formuleringer fra tekstforlæg, citater og kildehenvisninger tæller ikke med i antallet af ord.

- **Boks med verber er anvendt korrekt**

Har eksaminanden benyttet 5 verber fra boksen bøjet i 3 verbaltider jf. instruks? De 5 verber **skal** jf. *Lærerens hæfte* markeres med fed eller understregning, og den valgte verbaltid skal anføres i enten parentes eller i fodnote. De tre verbaltider benyttes således henholdsvis 1, 2 eller 3 gange. Eksaminanden kan benytte indikativ eller konjunktiv. Bemærk, at *futurum* i instruksen betyder, at eleverne selv vælger, om de vil bruge ”ren” *futurum* eller *nær fremtid*.

**Se fiktivt eksempel, der IKKE er taget fra årets prøvesæt!**

**Hablar – comer - estudiar – poner – estar – ser – hacer – ir – lavarse – llamarse**

**Eleven kan skrive:**

Juan **habla** (præsens)

Juan **ha comido** (perfektum)

Juan **estudiará** mañana (futurum)

Juan **ha puesto** (perfektum) su móvil en el horno

Juan **va a hacer** sus deberes. (futurum)

Det betyder således at i dette konkrete tilfælde: *Præsens* bruges 1 gang, *futurum* bruges 2 gange og *perfektum* 2 gange.

**Går budskabet igennem? Lykkes kommunikationen?**

**Er der sproglig konsistens og sproglig ensartethed i besvarelsen.**

## **FEJLTYPES**

### **Ubetydelige fejl**

Enkelte stave- og trykstregsfejl har ingen indflydelse på helhedsvurderingen af en besvarelse. Grammatiske fejl, der kun optræder en enkelt eller et par gange, er ikke afgørende, hvis eksaminanden i øvrigt behersker det pågældende grammatiske område. Det samme gælder fejl i ordforråd og tegnsætning.

### **Egentlige fejl**

Det anses som egentlige fejl, hvis en besvarelse har flere fejl inden for følgende emner: Bøjning af verber, almindelig brug af *ser/estar/hay*, artikelbrug, genitiv, almindelige regler for adjektivets syntaks, personlige pronominer, nægtelser, elementær ordstilling, almindelige bisætningsindledere samt den mest almindelige brug af konjunktiv.

### **Alvorlige fejl**

Fejl der viser manglende forståelse af ordklasser og deres funktion i en sætning, mange danismer og passager hvor sproget er uforståeligt eller usammenhængende. Misforståelse af teksten er ligeledes en alvorlig fejl. **Det anses ligeledes for en alvorlig fejl, hvis sproget ikke er konsistent, og teksten derfor utilsigtet springer i stilleje.**

## **ENDELIG VURDERING OG BEDØMMELSE AF DET SPROGLIGE NIVEAU**

### **Hvordan er det sproglige niveau?**

- En karakteristik af sproget med hensyn til blandt andet sproglig korrekthed og konsistens, variation af ordforråd og syntaktiske konstruktioner.
- Parafrase tæller ikke positivt og tæller ikke med i antallet af ord, ligesom det ikke i sig selv tæller positivt at overskride det angivne antal ord.
- Fluency vægtes højere end nøjagtighed i detaljen. En enkeltstående sproglig fejl anses ikke som alvorlig, hvorimod konsekvent mangel på grammatisk, syntaktisk og morfologisk forståelse tæller ned.

**Der foretages en helhedsvurdering af den samlede besvarelse jf. de faglige mål.** Der er altså ikke tale om en på forhånd fastsat vægtning af de enkelte dele af opgavesættet.

Som censor skal man således vurdere den samlede besvarelse af delprøve 1 og 2 som en **helhedsvurdering** ud fra et professionelt fagligt skøn med udgangspunkt i læreplanens faglige mål (2.1) og bedømmelseskriterier (4.3) samt *Lærerens hæfte*. Det er vigtigt at være opmærksom på den enkelte besvarelses styrker og svagheder, og på at en konkret besvarelse kan vise opfyldelse af flere faglige mål, selvom andre faglige mål ikke nødvendigvis opfyldes.

Som censor kan man således i vurderingen tage udgangspunkt i følgende fokuspunkter:

- Samlet helhedsvurdering
- **Professionelt fagligt skøn** ud fra de faglige mål (2.1) og bedømmelseskriterierne (4.3)
- **Helhedsvurdering:** Det er **ikke** en regneøvelse og ikke en fejlstøvsugning
- Fokus på det der fungerer – **Ingen fejlstøvsugning**
- **Spansk! Men godt sprog er ikke nok!**

Og som censor kan man i vurderingen tage udgangspunkt i følgende fokusspørgsmål:

- Går budskabet igennem?
- Opgaveinstrukser følges?
- Sproglig konsistens og ejerskab?
- Flydende, sammenhængende og naturligt sprog?
- Stilmæssigt ensartet?
- Elevens egen og selvstændige besvarelse? (§20)

### VEJLEDENDE KARAKTERBESKRIVELSER, SKRIFTLIG PRØVE

Karakter	Betegnelse	Beskrivelse
12	Fremragende	Den skriftlige fremstilling er sammenhængende, konsistent og med et alment og specifikt ordforråd. Eleven viser sikkerhed i den relevante idiomatik, morfologi og syntaks med fortrinsvis uvæsentlige fejl. Indholdet viser en indgående tekstforståelse på flere niveauer samt genrebevidsthed. Besvarelsen er udførlig og inddrager stort set alle relevante aspekter og demonstrerer elevens interkulturelle kompetence i det omfang opgaven lægger op til det.

Karakter	Betegnels	Beskrivelse
7	Godt	Den skriftlige fremstilling er i rimelig grad sammenhængende. Eleven demonstrerer god sikkerhed i ordforråd og i den relevante morfologi, syntaks og pragmatik med flere fejl, som dog ikke forstyrrer budskabet. Indholdet viser overvejende god forståelse af tekstmaterialet. Eleven inddrager mange, men ikke alle relevante aspekter i sin besvarelse og demonstrerer i mindre grad sin interkulturelle kompetence i det omfang opgaven lægger op til det.
02	Tilstrækkeligt	Den skriftlige fremstilling er noget usammenhængende, men forståelig. Sproget mangler præcision, og der er flere alvorlige fejl. Indholdet viser, at tekstmaterialet og emne i de væsentlige er forstået. Eleven inddrager i beskedent omfang de relevante aspekter i sin besvarelse.

Vi ses i Fredericia.

Med venlig hilsen – og god arbejdslyst

Tine Brandt, fagkonsulent

Tlf.: 33 92 53 20

E-mail: [Tine.Brandt@stukuvn.dk](mailto:Tine.Brandt@stukuvn.dk)